

# ACADEMIA PRO INTERLINGUA

REVISTA BIMESTRALE DE ACADEMIA

N. 2 - Anno 1925

15 Martio

## ACADEMIA PRO INTERLINGUA

es societate inter fautores de lingua internationale

*Præsidente :*

G. PEANO, Prof. in Universitate de Torino. Cavoretto - Torino.

*Thesaurario :*

Ing. G. CANESI, Via Costigliole, 1, Torino 5.

*Vice Thesaurario :*

W. de JEZIERSKI, Prof. Lyceo de Lida (Polonia).

*Consilio directivo:*

Prof. Banachiewicz, Prof. Boggio, Prof. Ciamberlini, Prof. Dickstein, Prof. Gerbaldi, Prof. Guérard, Prof. Hartl, Prof. Levi-Civita, Prof. Meysmans, Advocat Michaux, Prof. Panebianco, Rev. Pinth, Dr. Vanghetti.

Quota de associatione: Fr. 10 per anno.

*Qui mitte uno suo publicatione ad omne socio non debe quota.*

### INDICE

Peano, <i>Regulas pro Interlingua</i> . . .	pag.	17
Canesi, <i>Conventione Italo-Helvetico</i> . . .	»	26
Kolowrat, <i>De utilitate de interlingua pro studio de latino classico</i> . . .	»	28
Bibliographia . . . . .	»	29
Tabula de socios . . . . .	»	32

Necessitate de lingua auxiliare, pro relationes internationate de scientia, de arte, de commercio, de sport, etc., es evidente.

A. FANTI

## Principios elementario de Radiotelegraphia et Radiotelephonia

*Impresso in Washington in februario 1925*

Nostro illustre consocio FANTI publica libro in Interlingua **Principios elementario de Radiotelegraphia et Radiotelephonia**. V. Bibliographia de Academia, pag. 4 de N. 1 — 1925.

Auctore dum expone in Interlingua in modo perfecto, claro et interessante, mirabile Radiotelegraphia et Radiotelephonia, scientia ulta moderno, seque in modo rigoroso deliberationes de Academia. Hoc demonstra in modo evidente quod Interlingua habe possibilitate de dissertatione circa omne argumento moderno.

Nostro benemerito socio provide ad diffusionem de opera in nationes extra Italia; illo mitte 200 copia de opera ad nostro illustre Præsidente pro beneficio de Academia. In primo pagina nos lege:

« Isto opuscolo es simplice expositione de principios base de radio transmissione. Nullo prævio cognitione de radio es assumpto; isto es ad usu de novicio. Sed nos suppose quod lectore cognosce elementos de electricitate ».

Ut evita dispersione nos transmittit volumine (pag. 65 – fig. 55) ad socios que desidera illo et ab istos desidera auxilio morale et materiale pro continuo propaganda de facile Interlingua.

---

Illustre A. L. GUERARD Professore in Universitate de California, auctore de importante opera « **A Short History of the International Language Movement** » assere pro INTERLINGUA: « Ex linguas internationale es illo plus scientifico, plus artistico, plus facile ».

---

---

# ACADEMIA PRO INTERLINGUA

*Præsidente*: G. PEANO, Prof. in Univ. de Torino. Cavoretto-Torino  
*Directore et Thesaurario*: Ing. G. CANESI, Via Costigliole, 1, Torino 5  
*Vice Thesaurario*: W. de JEZIERSKI, Prof. Lyceo de Lida (Polonia)

---

---

## REGULAS PRO INTERLINGUA

---

Academia pro Interlingua es societate inter fautores de lingua auxiliare internationale.

Qui mitte fr. 10 ad thesaurario, es socio de Academia. Omne socio pote exprime suo opinione in forma de lingua internationale aut nationale que illo præfer. Qui mitte uno suo publicatione ad omne alio socio non debe quota. Directione de Academia publica tabula de socios, et notitias sociale.

Academia, per votatione inter socios post 1910, consilia pro Interlingua:

Vocabulario internationale,  
orthographia de thema (radice) latino,  
plurale in -s.

Regulas pro Interlingua indica solo opinione de majoritate, es semper in discussione, et es obligatorio pro nullo. Socio, que non seque regulas de Academia, es *precato* de expone regula de suo lingua.

Numero de socios in Academia cresce in modo continuo; es utile breve historia, in modo speciale pro socios novo.

### Historia.

Latino es lingua internationale, ab tempore de imperio Romano, per toto medio ævo, et in scientia usque ultimo seculo.

Hodie quasi omne auctore scribe in proprio lingua nationale. Tale multitudine de linguas in labores de interesse commune ad toto humanitate constitue magno obstaculo ad progressu.

Plure propone de reveni ad latino scholastico, et non seque proprio consilio.

Alios proponere uno lingua nationale. Nos pote lege uno lingua extraneo, post tempore non longo; sed pro scribe uno libro in isto lingua, in modo exacto et non solo approximato, es necessario plure et plure anno.

Linguas artificiale es multo plus simplice, et obtine aliquo successu.

Schleyer, parochus apud Konstanz, in 1879 incipit publicatione de Vp. = Volapük, Weltsprache, worldspeech, interlingua. Sufficit sex hora pro lege et scribe Vp. cum auxilio de suo vocabulario.

Lingua internationale responde ad necessitate sociale; ergo numeroso apostolo diffunde Vp. in toto mundo; in 1889 Vp. habe 25 periodico, de que quatuor in Italia.

Kerkhoffs, doctus professore de linguis in Paris, in 1886 publica manuales, vocabularios et uno periodico in Vp., et proponere simplicationes. Alios proponere modificationes plus grave, et surge multitudo de linguis concurrente.

Fautores de lingua internationale, conveni numeroso ad secundo congressu, München 6-9 augusto, et funda Academia pro Interlingua; Schleyer es praesidente, Kerkhoffs directore. Tertio congressu, Paris 1889, approba statuto. In primo tempore, 1887-1892, Academia simplifica grammatica. Sub directione de ing. Rosenberger de Petroburgo, 1893-1898, Academia collige vocabulos commune ad linguis de Europa, et resulta lingua que omne homine culto intellige ad primo visu, aut quasi. Sub directione de rev. Holmes in New York, 1898-1908, socios publica vocabulario internationale.

Post 23-XII-1908, sede de Academia es in Torino.

In 1910, Academia redde ingressu libero ad fautores de omne opinione, et resulta expositione continuo de plure forma de lingua internationale, et de omne experimento. Interlingua es scientia de scribe in modo plus facile, logico et diffuso, quam in omne alio lingua. Libertate es conditione necessario in scientia. Varietate de linguis es plus apparente quam reale; vario experimento converge ad solutione definitivo. Collaboratores intellige inter se, ergo scribe in idem lingua.

Lingua, que publico intellige, es bono. Qui fac uno propositione, que nullo socio approba, pote suade amicos ad inscribe se in societate. Qui scribe in lingua, que nullo intellige, perde labore et pecunia.

Libertate existe etiam pro membris de directione. Post 1903, me scribe in «latino sine flexione», lingua sine grammatica, et sine vocabulario proprio, que non pote es objecto de speculatione aut de commercio. Tale lingua servi ad me, et suffice.

\*  
\* \*

In 1910, Academia, per votatione, approba etiam regulas pro Interlingua. Regulas es solo consilio dato ab majoritate aut unanimitate de socios, et es obligatorio pro nullo. Qui non seque regulas de Academia es **precato** de expone regulas de suo lingua.

## Vocabulario.

**Interlingua adopta omne vocabulo commune ad A. D. F. H. I. P. R. (1).**

**Et omne vocabulo anglo-latino.**

Omne lingua de Europa contine circa 1000 vocabulo popolare, plus aut minus differente ab uno ad alio lingua, et plure mille vocabulo docto, aut scientifico, que es internationale. Qui cognosce solo linguas popolare, non crede ad vocabulario internationale.

Quale exemplo de Interlingua, me reproduce propositione, que, per forte majoritate de socios de Academia, obtine præmio de 200 fr. in 1909. Vide ApI (2) a. 1909 pag. 50 et 221.

Propositione es:

*Me mitte decem fr. pro associatione ad Academia pro Inter-lingua.*

Omne vocabulo es latino. Pro recognosce si vocabulos es russo, nos consulta uno vocabulario russo, per exemplo:

PAWLOWSKY, *Russisch-Deutsch Wörterbuch*, Riga-Leipzig 1900, et nos lege russo transcripto in caractere latino:

*menia = meo,*

*committent missia missioner commissia commissioner,*

*desiati decabri detsemvir detsimetr,*

*pro,*

*assotsiatsia,*

---

(1) A. = anglo, D. = deutsch, germanico moderno, F. = français, H. = hispano, I. = italiano, P. = portuguez, R. = russo, L. = latino, G. = græco.

(2) ApI = Academia pro Interlingua.

*ad-* (præfixo) *adviz advocat adept administratsia adjunct adjutant, academia,*

*inter-* (præfixo) *interval interes interpolirovati interferentsia, linguist linguistica.*

Ad vocabulos præcedente responde in Deutsch aut germanico moderno:

*mein,*

*Kommittent Mission Missionär Kommission Kommissionär, zehn December Decemvir Decimeter,*

*für pro-* (præfixo) *Process procurieren, Association,*

*ad- Advis Advocat Adept Administration Adjunct Adjutant, Akademie,*

*inter-* (præfixo) *intervall interesse interpolieren interferenz, Linguist Linguistic.*

Et in anglo:

*me,*

*commit committed mission missionary commission commissioner, ten december decemvir decimeter,*

*for pro- process procure, association,*

*at ad- advice advocate adept administration adjunct adjutant, academy,*

*inter- interval interest interpolate interference, language linguist linguistics.*

Demonstratione pro linguas neolatino F. H. I. P. es superfluo. Ergo omne vocabulo es A. D. F. H. I. P. R.

Vocabulos *me, decem, pro, ad,* commune ad latino, ad germanico, et ad slavo, es indo-europæo. In generale, ad L. *d* responde A. *t*, D. *z*, et ad L. *p* responde A. *f*, D. *f v*:

L.	duo	decem	dente	corde	ede	pede	quod
A.	two	ten	tooth	heart	eat	foot	what
D.	zwei	zehn	Zahn	Herz	essen	Fuss	was
L.	pro	patre	pelle	pisce	portu		
A.	for	father	fell	fish	ford		
D.	für	Vater	Fell	Fisch	Furt.		

Identitate de vocabulos que in vario lingua habe ortographia paucio differente, es evidente. In casu dubio, pro vocabulos indo-

europæo, aut magis deformato, et pro decompone vocabulos in elementos, nos pote recurre ad vocabularios que da origine de vocabulos. « *Vocabulario Commune ad Linguas de Europa* », editione de 1909, dono de auctore Peano ad socios de Academia, contine tabula de 1511 vocabulo A. D. F. H. I. P. R. ex græco-latino, 450 ex indo-europæo, 35 ex arabo, et 154 ex vario origine.

Sed consultatione de numeroso vocabulario es labore longo. Academia consilia regula plus simplice, de adopta omne vocabulo anglo-latino, id es, vocabulo latino scripto in vocabulario etymologico anglo. Latino et anglo es duo extremo in tempore et in spatio de lingua internationale.

Sine variante sensibile, scriptore pote adopta vocabulos latino scripto in vocabulario etymologico de proprio lingua. Qui stude Interlingua, stude etymologia et valore exacto de vocabulos in suo lingua.

**Vocabulario Interlingua-italiano-inglese e italiano-interlingua** de nostro socio direttore et thesaurario ing. G. CANESI, Torino 1921, contine 10 000 vocabulo anglo-latino, sub triplice orthographia latino-italiano-anglo. Illo es multo commodo pro interlinguistas, et suffice pro omne usu.

Socio que desidera explicationes super internationalitate de uno vocabulo, pote propone quæstione ad Academia.

Pauco elemento de grammatica es internationale. Qui seque principio de internationalitate, debe reduce grammatica ad minimo.

Volapük in editione de 1884, habe 1400 vocabulo radicale tracto ex latino, anglo, et alio lingua, sine regula visibile; indica *sol* per vocabulo latino, et *luna* per vocabulo anglo. Auctore consilia de adde vocabulos internationale, ex latino, sed non publica tale vocabulario.

In 1889, J. Lott constructore de ferrovias in Wien demonstra existentia de vocabulario internationale, et da plure exemplo de lingua, que omne homine culto intellige sine studio. Liptay medico in Chile, et plure alio, perveni in illo tempore ad idem resultatu.

Academia, in periodo 1893-1898, in serie de circulares, collige 4500 vocabulo internationale, que compara cum L. A. D. F. H. I. R.

Exemplo de lingua de Academia in 1895: « Publikasion de labors sientik in ist lingu es multe preferabl ka publikasion in kelkun lingu nasionik; no es necesik tradukar tal artikles in otr lingus, kause omnihom komprend origin skribed per vo aut ».

Omne vocabulo es de origine latino: « Publicatione de labores scientifico in isto lingua es multo præferibile quam publicatione in aliquo lingua nationale; non es necesse de traduce tale articulos in altero linguas, per causa quod homine comprehendere originale scripto per vos ipso ». Vocabulos es etiam italiano, franco, anglo, etc.

Resulta evidente quod vocabulario internationale es latino, et es documento pro historia de civilizatione in Europa.

Vocabulario internationale redde lectura facile ad illos que cognosce uno lingua de Europa. Sed socios non es obligato ad seque consilio de Academia.

Fautores de lingua « a priori », super classificatione de ideas, non considera vocabulos internationale. Vide ApI, 1924 N. 4 pag. 9.

Plure socio, in anno 1911 pag. 84, et 1912 pag. 77 adopta toto vocabulario latino. Qui adopta vocabulario de uno lingua nationale, et supprime grammatica, construe lingua multo commodo pro viatores in regione extraneo. Etc. etc.

Socio que non seque consilio de Academia es precatu de expone regulas pro vocabulario de suo lingua.

## Orthographia.

**Omne vocabulo, que existe in latino, habe forma de thema latino.**

Regulas pro thema latino:

1. Latino habe plure vocabulo sine flexione, invariabile: *ad, in, et, non, semper, heri, quatuor*, etc.

Si vocabulo habe in latino plure forma, per causa de flexiones de declinatione et conjugatione, nos supprime flexione, et adopta thema.

2. In generale, thema de nomine es ablativo: *rosa, anno, dente, cornu, die, novo, me, te, se, illo, uno*.

Ex accusativo latino: *rosam, dentem, sensum, diem, omnem, quem*, suppresso finale *-m* de accusativo, resulta thema: *rosa, dente, sensu, die, omne, que*.

Ex accusativo plurale: *rosas, annos, dentes, sensus, dies, novos, illos, omnes*, suppresso finale *-s* de plurale, resulta thema.

Thema latino, non nominativo, vive in linguas moderno. Exem-



plo de thema latino, que es vocabulo italiano-hispano-portuguez.  
*arbitro, argento, astro, campo, fisco,*  
*arte, carne, classe, dote, lite, monte, parte, plebe, principe, vertice,*  
*veste, serie.*

Derivatos internationale, in orthographia anglo:  
*arbitrary, argentine, astronomy, campestral, fiscal,*  
*artist, carnivorous, classify, dotal, litigate, mountain, partial, plebeian,*  
*principal, vertical, vestary.*

3. Nominativo, si non habe suffixo, es thema: *rosa, cornu,*  
*nos, vos, duo, qui;* aut es alio forma de thema: nom. *sol* abl. *sole,*  
*homo homine, omne omni, mare mari, prisma prismate, pus pure.*

Cum duplice ablativo: *nave navi.*

Inter duo thema, nos elige forma plus internationale et que impedi homonymos.

4. Thema de verbo es imperativo: *ama, habe, scribe, audi, es,*  
*i, fi, fac, fer.*

Ex infinito latino: *amare, habere, scribere, audire, ire, ferre,* suppresso suffixo *-re* de infinitivo, resulta thema: *ama, habe, scribe, audi, i, fer.*

Ex persona tertio: *amat, habet, audit, est, it, fit, fert,* suppresso finale *-t,* que indica persona, resulta thema.

Ex participio presentis: *amante, habente, scribente,* suppresso finale *-nte,* resulta thema.

Ex participio praeterito: *amato, completo, audito, facto,* suppresso suffixo *-to* de participio, resulta thema.

Non semper thema latino es evidente; thema es fuso cum flexione.

5. Thema de verbos, que in latino es irregulare: *imita, mede,*  
*nasce, ori, vol, pote.*

Volapük non habe regulas pro orthographia. Academia in 1895 muta *æ* et *œ* in *e,* *ph* in *f,* *c* in *k* aut *s,* supprime vocale finale, simplifica consonantes duplo, etc. Academia, in 1909-1912, post longo discussione, approba thema latino. Tunc vocabulario de Interlingua es utile, sed non necessario. In caso dubio, suffice de consulta vocabulario latino ad usu de schola, libro que existe in omne bibliotheca, cum versione in omne lingua. Ultimo discussione super orthographia es in ApI 1923 N. 4.

Socio que non seque regula praecedente, es precatu de expone regulas de suo orthographia.

## Grammatica.

Grammatica, tormento de pueritia, es quasi semper inutile. Nos considera per exemplo, italiano:

*Io scrivo. Tu leggi. Noi abbiamo una lingua e due orecchi. La lingua internazionale ieri era un'utopia, domani sarà la verità.*

Nos scribe omne vocabulo sub forma citato in vocabulario, et supprime elementos inutile; resulta italiano sine grammatica:

*Io scrivere. Tu leggere. Noi avere uno lingua e due orecchio. Lingua internazionale ieri essere utopia, domani essere verità.*

Tale lingua es tam claro quam lingua cum grammatica. Resulta inutile genere, numero, articulo, persona, modo, tempore de verbo, etc.

Si cum auxilio de vocabulario italiano-franco nos verte omne vocabulo, resulta franco sine grammatica:

*Je écrire. Tu lire. Nous avoir un langue et deux oreille. Langue international hier être utopie, demain être vérité.*

Anglo sine grammatica:

*I write. You read. We have one tongue and two ear.*

Isto es anglo vero, excepto *ear-s*. Lingua anglo habe pauco grammatica.

Lingua de Sina (China) non habe grammatica. Formulae de algebra es propositiones sine grammatica.

Lingua sine grammatica es de interpretatione immediato cum auxilio de solo vocabulario. Viatore in natione extraneo, post breve studio, pote loque in lingua sine grammatica, et publico intellige.

Sed non es decente de publica uno libro in lingua nationale sine grammatica, aut contra grammatica, sicut non es decente de ambula in publico cum veste contra habitudine. Si nos adopta vocabulario latino ad usu de schola, cum identico substitutione, nos habe:

*Ego scribo. Tu lego. Nos habeo unus lingua et duo auris.*

Sed lectore, que cognosce latino, vide in *leg-o habe-o* flexione -o de persona primo singulare, et in *unus auris*, flexione de nominativo, quod es contradictorio.

Multo commodo pro omne relatione internationale es « Latino sine flexione », ubi omne vocabulo es reducto ad thema, aut radice.

Flexiones grammaticale, quando indica concordantia, es inutile. Si suppressione de flexione redde phrasi ambiguo, suffice de muta forma de phrasi, aut de adopta aliquo desinentia.

Academia, in 1887 et hodie, consilia regula:

**Suffixo -s indica plurale.**

Isto -s es internationale: latino *matre-s*, franco *mère-s*, hispano et portuguez *madre-s*, anglo *mother-s*, nederlandense *moeder-s*, græco *mêtere-s*, sanscrito *mâtara-s*, volapük *mot-s*.

Qui adopta suffixo -s cum valore logico de *omne*, *plure*, et non per concordantia grammaticale, scribe in lingua sine grammatica.

Plure interlinguista adopta breve grammatica.

In conclusione, Academia es libero ad omne experimento de lingua internationale. Socio, que scribe conforme ad regulas de Academia, debe nullo explicatione. Qui seque regulas plus aut minus differente, es **precato** de expone regulas de suo lingua ut publico pote intellige. Et es bene de adde rationes et argumentos scientifico in favore de regulas que propone. Non suffice de construe nomine novo pro uno interlingua. Qui dice « me scribe in interlinguo X, aut Y » dice nihil, si non explica regulas de suo lingua.

Socio que desidera explicationes, pote propone quæstione ad Academia.

Directione de Academia pone in discussione officiale omne propositione que sex socio subscribe, et post discussione procede ad votatione. Propositiones que majoritate approba, et variantes que recipe quarto de numero de votantes, es consilio pro Interlingua.

Methodo plus semplice pro vota, es quod singulo socio, in publicationes, adopta quod vide bono in auctores præcedente.

In 1887-1910, majoritate de Academia vota regulas pro Interlingua, minoritate et publico non oboedi, et nasce schisma continuo. Libertate scientifico impedi scissiones.

Academia non habe pecunia, et non pote publica labores de socios. Socios es idealista; illos labora et expende moneta pro proprio idea.

Pro defini Volapük es necessario suo vocabulario et grammatica. Pauco pagina contine regulas de Academia in 1895; et pauco linea suffice pro omne interlingua, que adopta principio de internationalitate maximo. Pro accelera progressu de interlingua, es necessario de publica vocabularios que contine vocabulos internationale, ad minus sub duplice orthographia anglo-latino, nam parte de publico hodie dubita de existentia de tale vocabulario.

G. PEANO.

# CONVENTIONE ITALO-HELVETICO

pro conciliatione et arbitrato.

In die decem et septem de Decembre 1923 es publicato Codice de conciliatione et arbitrato inter Italia et Helvetia.

1. — Partes contrahente obliga se de submitte ad procedura de conciliatione omne controversia de omne natura, que pote surge inter se et non consequere resolutione cum practica diplomatico in tempore æquo. Si procedura de conciliatione non obtine successu, partes require solutione judiciario. In conformitate de art. 15 et 16 de præsentem Conventione, remane excluso controversias que debe es soluto cum diverso conventione que habe vigore inter partes que contrahe.

2. — Si solutione de controversia pertine ad tribunale, parte que recipere denuntia habe jure de interpone oppositione ad procedura de conciliatione, et etiam ad regularizatione judiciario, in tempore præcedente ad iudicio definitivo emisso ab auctoritate judiciario competente. Petitione de conciliatione in isto eventu debe es producto non ultra periodo de uno anno ab emissionem de illo iudicio.

3. — Partes que stipula institue Commissione permanente de Conciliatione composito ex 5 membro. Singulo de istos elige uno membro ad se grato et designa cetero tres cum commune consensu. Istos tres membro non debe fac parte de natione que stipula, nec tene domicilio in territorio de illos natione aut es functionario de illos.

Præsidente de Commissione es electo per commune consensu inter membros designato cum concordia.

4. — Commissione debe es constituto inter 6 mense sequente ad permutatione de ratificatione de præsentem Conventione.

5. — Commissione debe facilita solutiones de controversias cum explicatione reale de quæstiones claro et cum exhibitione de solutiones, dum observa pro regulariza disputatione relativo regulamento.

6. — Commissione tene reunione in localitate quem designa suo præsidente, si non intercede consensu differente.

7. — Procedura ante Commissione es contradictorio.

8. — Commissione delibera cum porta clauso, si per commune consensu inter partes non dispone in modo diverso.

9. — Partes que stipula habe jure de nomina apud Commissione, mandantes que in idem tempore servi ut intermediario inter partes et Commissione.

10. — Si non interveni dispositione contrario, decisione de Commissione es valido cum simplice majoritate de votos.

11. — Partes que stipula obliga se ad redde facile, in modo magis amplo possibile, operas de Commissione.

12. — Commissione præsentat suo relatione in periodo de sex mense ab die in que habe officio de resolve controversia, si partes que stipula non decide cum commune consensu de proroga isto termino.

13. — Commissione fixa termino in que partes debe se pronuntia circa suo propositiones.

14. — In periodo effectivo de procedura, membros de Commissione de conciliatione recipe indemnitate de valore quem partes fixa. Omne parte sustine suos expensa.

15. — Si uno parte recusa propositiones de Commissione permanente de conciliatione, aut non responde in termino fixo ab relatione, omne parte pote expone petitione ut solutione de controversia es submisso ad *Curia* permanente de *Justitia* internationale.

16. — Si opinione de *Curia* retine quod controversia non pertine ad ordine juridico, partes stipula *ex æquo bono*.

17. — Si *Curia* permanente de *Justitia* internationale determina quod decisione de instantia judiciario es in modo completo aut partiale contrario ad jure de gentes, aut si jure constitutionale de isto parte permette solo in modo imperfecto de elimina, in linea administrativo, consequentias de decisione in discussione, es opportuno consenti ad parte læso æquo satisfactione de alio ordine.

18. — Sententias quem Alto *Curia* de *Justitia* internationale pronuntia debe habe executione in bono fide ab partes.

19. — In periodo de proceduras de conciliatione judiciario, partes que stipula debe abstine ab omne actione que genera repercussione pernicioso ad acceptatione de propositione de Commissione de conciliatione, aut ad executione de sententias de *Curia* permanente de *justitia* internationale.

20. — Contentiones que emerge circa interpretatione et executione de præsentate tractatu debe es submisso in modo directo ad *Curia* permanente de *Justitia* internationale cum simplice instantia.

21. — Præsentate tractatu debe obtine ratificatione et habe vigore post singulos ratificatione.

CANESI.

## De utilitate de interlingua pro studio de latino classico

Es evidente que populos neolatino et, in modo speciale, italos et hispanos habe plus facilitate pro studio de vocabulario de latino classico que, per exemplo, scandinavos, russos aut sinicos. Cum etiam majore ratione nos pote affirma que cultores de *Interlingua* jam posside quasi toto vocabulario latino currente, nam, de uno parte, formas thematico de ambo lingua coincide et, de alio, vocabulos latino que defice in *Vocabulario Commune* de prof. Peano es satis raro. Si anglo sci que in vice de *paper, horse, sister, hand, day, to love, to fear, to write* et *to sleep* nos dic *charta, equo, sorore, manu, die, ama, time, scribe* et *dormi* illo sci etiam ablativos et imperativos classico correspondente sine debe recorda novos themate. Illo que cognosce interlingua cum vocabulario anglo-latino et sine grammatica, pro posside latino classico habe ad stude solo structura de lingua antiquo, i. e. morphologia et syntaxi. Cetero, Interlingua non contine elementos artificiale et studente disce *nullo* re inutile etiam si non habe necessitate de lingua internationale, sed recipe præparatione solido pro studios classico.

Ergo es desiderabile que, ubi isto pote fi, scholas introduc studio de latino sine flexione pro classe elementare; tunc post pauco mense ad illos que vol stude latino classico jam es noto quasi toto vocabulario cum orthographia et pronuntiatione vero; et omnes pote ute lingua sine flexione pro relationes internationales.

Nunc studio de vocabulario et regulas es *simultaneo*, que es damno et uno ex causas de difficultates de latino. Contra, secundum systemate proposito, labore es *diviso*; nam illos que jam cognosce vocabulos pote applica attentione exclusivo ad mecanismo de lingua. Latino que discipulo stude in classes medio et superiore es idem lingua que latino sine flexione, sed considerato sub aspectu plus docto et complicato. Materia es identico, sed applicatione diferente: es gradus distincto de idem studio. Simile differentia existe inter arithmetica practico et algebra, aut inter geometria et trigonometria. Si nos stude simul omne parte de mathematica, resulta malo. In omne casu me puta que possibilitate separa in studio de latino elementos lexico ab elementos grammaticale es commoditate importante que pote veni ex introductione de interlingua in scholas.

Ultra es utile publica in interlingua grammatica de latino classico, pro studentes de toto mundo; et translationes litterale de auctores classico cum commentarios et explicationes. Comparatione de ambo lingua, identico per vocabulario sed differente per structura grammaticale, es instructivo et habe magno valore pædagogico.

Quando latinistas vide utilitate de Interlingua pro studios classico illos subline nostrò labore; et si discipulos stude latino sine flexione *ante* latino antiquo, nos proba ad publico in modo claro que pro ute interlingua non es necesse sci lingua de Cicerone.

G. KOLOVRAT.

---

## BIBLIOGRAPHIA

University of Pittsburgh, Bulletin 15 decembre 1924, contine scripto sequente:

Use of Latin as a spoken language reminds us of one of the most recent attempts to create an international auxiliary language, « Interlingua », to which Latin and English furnish the vocabulary. From a longer quotation give by Mr. A. Fanti, of the Bureau of Standards, Washington, in the October 10, 1924, issue of *Science*, pp. 333f., the following may be extracted to show the character of the language: « Grammatica pote es reducto ad pauco aut nihil. Plure anno de studio non suffice pro posside latino aut alio lingua nationale, pauco hora suffice pro lingua internationale ». The claim that any one who knows Latin or any modern European language can acquire it easily seems well-grounded, and its ease and simplicity seem strong recommendations. A pamphlet giving further information may be had from Mr. Fanti.

*Versione:* Usu de Latino sicut locuto lingua memora nos de uno de plus recente experimento ad crea uno internationale auxiliare lingua « Interlingua », ad que Latino et Anglo provide vocabulario. Ab uno longo citatione dato ab Mr. Fanti... quod seque pote es extracto ad monstra caractere de lingua... Proclamatione quod omne que cognosce Latino aut uno moderno Europæo lingua pote acquire id facile, appare bene fundato, et suo facilitate et simplicitate merita forte recommendationes. Uno opuscolo que da ulteriore informatione homo pote habe ab Mr. Fanti.

**Roia**, de socio Foster in Waverley (U. S. America) in N. de Decembre 1924 publica epistola de prof. Jezierski, scripto in Interlingua. Et non adde versione inutile.

Numero de januario 1925 contine breve articulo in Interlingua, ubi omne vocabulo es latino et anglo.

Vide ApI pag. 2 de currente anno.

**El Pueblo Vasco**, San Sebastian (Hispania), in numero de 3 februario 1925, publica articulo relativo ad nostro Academia, et ad scripto de prof. Kolovrat « De lingua vasconico » in *Revista Universale* N. 2 pag. 4-13.

Articulo es pleno de laude, et dice quod Interlingua « es intelligibile para toda persona conoedora del inglés o de alcun idioma neolatino ».

**La Giustizia**, de Milano, in numero de 29 januario 1925, publica optimo articulo cum titulo « Interlingua », scripto in isto lingua, conforme ad regulas de Academia. Nullo versione es necessario.

**La Cooperazione Italiana**, Milano, in N. de 30 januario 1925, publica optimo articulo de nostro benemerito consocio prof. Mastropaolo, cum titulo *Interlingua*, toto scripto in eccellente lingua conforme ad consilio de Academia.

Auctore expone historia de problema; Volapük habe numeroso elemento artificiale; linguas concurrente de illo tempore habe idem defectu. « Circa anno 1890, plure interlinguista vide quod linguas de Europa habe magno numero de vocabulo commune, vero vocabulos internationale ». Et cita optimo vocabulario de ing. Canesi.

Directione de periodico reputa Interlingua intelligibile ad primo visu, et non adde versione de scripto.

**Il Messaggero della Salute**, 1107 So. Ashland Blvd. — Chicago, direttore nostro socio Lucidi, in numero de februario 1925, annuntia publicationes de Academia pro Interlingua, *Revista Universale* de Jezierski, et Roia de Foster.

Vide ApI 1924 N. 1 pag. 10.

**Ruch Filozoficzny** (Motu Philosophico), periodico edito in Lwów (Leopoli) ab illustre philosopho polono prof. univ. D.re Casimiro Iwandowski, sacrificato ad bibliographia philosophico, cita in



N. 7-8 ex 1925 « *Revista Universale* » de nostro consocio prof. W. de Jezierski in Lida, Polonia, et sublinea articulos: « Problema de felicitate » de socio prof. Berio in Ravenna et « Regulas pro Interlingua » de nostro præsidente Prof. Peano. W. J.

**Radiofonia** de Roma, vide ApI numero precedente pag. 5, in N. de 20 Februarii 1925, publica versione de uno articulo italiano in Esperanto, Ido, Interlingua.

Duo primo articulo es de identico auctore, socio Zerbini, que reputa Ido plus noto quam Esperanto. Scripto in Interlingua es de nostro direttore Canesi. Directione de *Radiofonia* recognosce quod Ido et Interlingua es plus intelligibile ad Italianos; sed dubita quod es etiam facile ad alios populo.

Quando Interlingua es bene constructo, omne homines que loque uno lingua de Europa, crede quod Interlingua es suo lingua nationale.

**Heroldo de Esperanto**, Horrem bei Köln (vide ApI. 1925 N. 1 pag. 4), in numero de 21 februarii 1925 cita etiam Ido et Academia pro Interlingua. Nos gaude pro relationes cordiale inter fautores de differente forma de Interlingua.

ApI, in 1923 N. 1 pag. 5-6, cita nomine et directione de periodicos de omne specie de interlingua.

**International Auxiliary Language Association**, in New York, publica Memoriale, que dice:

« Civilization is ever becoming more dependent upon systems  
« of communication which, through the mail, press, camera, phono-  
« graph, telephone and radio, facilitate interchange of thought bet-  
« ween all peoples ».

*Versione:* Civilizatione fi semper magis dependente ab systemas de communicatione que trans posta, typos, photo, phonographo, telephono, et radio, facilita commercio des ideas inter omne populos.

« Scientific, sociological and economic developments throughout  
« the world require a common linguistic medium to complete the  
« effectiveness of these material agencies of communication ».

Scientifico, sociologico et œconomico evolutione trans mundo require uno commune linguistico medio pro redde effectivo isto materiale instrumentos de communicatione.

« Better understanding often results from free interchange of  
« ideas ».

Meliore intelligentiasaepe resulta ab libero commutatione de ideas.  
Nos vol informa socios supra labores de isto Associatione.

## Tabula de Socios.

(Continuatione)

MOLENAAR A., Dr. prof. Höhenstr. 6  
NEUSTADT a. d. Haardt (Germania)  
ROSSELLO-ORDINES don José, C. de Miguel Santandreu 23,  
PALMA DE MALLORCA (Hispania)

### Socios novo.

AUTSCHBACH Carl, Battle Creek Sanatorium,  
BATTLE CREEK (Mich. U. S. America)  
CALDIROLA rag. Alfredo, Via Lecco, 10 MILANO  
CALDIROLA Dott. Bice, Via Lecco, 10 MILANO  
DISPENSA Illuminato, COLLESANO (Palermo)  
DONNAN F. G. prof. univ., 23 Woburn Square,  
LONDON W. (Anglia)  
GERHARDT W. F., prof. University,  
ANN ARBOR (Mich. U. S. America)  
HARDING Robert, 19, Prospero Rd. Upper Hollowag  
LONDON 19 (Anglia)  
LUZZATTO Arrigo, Via Lauro 2, MILANO  
MANFREDI Alda, Via Lanfranchi, 10, TORINO 7  
ROMANO Graziella, Via Lanfranchi, 10, TORINO 7  
SLESZYNSKI D.r Jan, prof. Universitate, 7 Wygoda  
CRACOVIA (Polonia)  
TWARDOWSKI Casimiro, prof. Universitate, LWOW  
WINOGRADOW Daniele, Via Suwalska, LIDA (Polonia)  
ZERBINI Bixio, S. GIOVANNI VALDARNO (Arezzo)  
ZIEMACKI Wladyslaw, poste restante, OSZMIANA (Polonia)

### Mutatione de habitatione.

CASTAGNINO Rodolfo, Via Gargallo, 44 SIRACUSA  
TRICOMI, Francesco, prof. R. Università, FIRENZE  
VIRIGLIO D.r prof. Luisa, Piazza Solferino 6, TORINO

---

*Directore responsabile:* Ing. CANESI GAETANO.

---

STABILIMENTO GRAPHICO FOÀ - Via Nizza, 30, TORINO. Tel. 42.271.

## PUBLICATIONES

**Academia pro Interlingua, Discussiones**, anno 1909-1910, N. 1-7 - anno 1911, N. 1-5 - anno 1912, N. 1-7 - anno 1913, N. 1-3. Circulares anno 1921, N. 1-3 - anno 1922, N. 1-4 - anno 1923, N. 1-4 - anno 1924, N. 1-6.

Collectione completo Fr. 40 in auro.

G. PEANO, **Vocabulario commune ad Latino - Italiano - Français - English - Deutsch**, Editione II, anno 1915; Fr. 8 in auro. Auctore dona isto libro ad omne socio que inscribe 5 socio novo.

Isto libro contine circa 14000 vocabulo internationale, scripto in orthographia de 5 lingua citato, derivatione et synonymos.

G. CANESI, **Vocabulario Interlingua Italiano-Inglese e Italiano-Interlingua**, con prefazione di G. Peano, Ed. Paravia, Torino, 1921, L. 10.

Auctore dona isto libro ad omne socio que inscribe tres socio novo.

Isto libro contine vocabulos internationale, sub triplice forma: latino, italiano, anglo; et vocabulos italiano, cum versione in Interlingua. Illo contine etiam expositione amplo super historia de Interlingua, et quaestiones de grammatica.

J. B. PINTH, **Deutsch-Interlingua Wörterbuch**, Linz, 1912.

J. B. PINTH, **Grammatica de Interlingua**, Luxemburg, 1915.

J. B. PINTH, **Deutsch-neelateinisches Wörterbuch**, Luxemburg, 1917.

G. PEANO, **100 Exemplo de Interlingua**, 1913.

U. BASSO, **Vocabulario Internationale Interlingua-English-Français-Italiano**, Ventimiglia, 1914.

A. HARTL, **Interlingua. Manuale ad usu de omne natione**, Linz, 1922.

WILF. MOESER, **Interlingua in forma de Semilatin**, Linz, 1921.

GUÉRARD, **A short history of the international language movement**, London, Fisher, anno 1922.

Isto libro de 270 pagine, enumera 140 systema de lingua internationale, semper plus convergente.

W. BEATTY, **The new international language**, Washington, 1922.

A. FANTI, **Principios elementario de Radiotelegraphia et Radiotelephonia**, Washington, 1925.

**Chartas postale pro propaganda**, edito ab socios:

1. Programma de Academia. — 2. Lingua auxiliare internationale INTERLINGUA.
- 3. Annuntiatione de victoria: 4 novembre 1918. — 4. Codice-cifrarario-internationale.
- 5. Palatio Madama in Torino (cum illustratione et descriptione). — 6. Palatio Carignano (idem). — 7. Basilica de Superga (idem). — 8. Castello de Valentino (idem). — 9. È utile, necessaria, possibile una lingua ausiliaria internazionale?

Es proximo publicatione de novo Chartas postale.

10 exemplare L. 1. —; 100 L. 8 —; 1000 L. 70.

Dirige ordinationes ad thesaurario Ing. CANESI, via Costigliole, 1, Torino.



# ACADEMIA PRO INTERLINGUA

Præsidente: Prof. G. PEANO - Cavoretto-Torino

---